

Canada Post
Postage paid

Postes Canada
Port payé

First Class
830032
KITCHENER, ONT.



Nr. 294 - Juli/August 1997

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 - FAX 744-4777

Nachrichten



Bartholomäuskirche Kronstadt

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte
unseren Manager an **744-1191**

Unsere Karpatenstube

ist Montag bis Freitag von 11:30 Uhr bis 14:00 Uhr nachmittags
und von 17:00 bis 21:00 Uhr abends geöffnet

Samstag und Sonntag geschlossen.

Schmackhafte Küche · Täglich Buffet und Salat Bar

PRÄSIDENTENBERICHT

Juni 1997

Liebe Mitglieder und Freunde:

Der Sommer ist heuer spät gekommen, aber das schöne, warme Wetter ist so angenehm, daß wir die kalten Tage schon vergessen haben.

Jedes Jahr um diese Zeit mieten einige Hochschulen unseren Saal, um den Abschluss der Hochschule zu feiern. Heuer hatten wir wieder vier solche Abende. Um Ordnung zu halten, stellen wir immer einige unserer Leute an. Ich danke allen für ihre Zeit und Ausdauer (wegen der lauten Musik), und beson-

ders denjenigen, die ihre Zeit freiwillig gegeben haben.

Am 7. Juni war der Continental Club von Cambridge der Gastgeber für ihren "Praesidentenball". Dies ist eine jährliche Veranstaltung, an der viele Präsidenten der deutschen Vereine, so wie auch andere Ehrengäste, anwesend sind. Im Namen unseres Vereins danke ich mich für die Einladung und für einen sehr angenehmen Abend.

Am 15. Juni fand unser jährliches Picnic in Maryhill bei dem Ontario Saxon Hunters and Fishers Club statt.



CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

SINCE 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

**WE OFFER CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS
IN STAINLESS STEEL, HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED,
ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM, COPPER, ASTRALLOY, MAGNESE.**



Diese Veranstaltung wurde von der Pilgergemeinde, dem Krankenunterstützungsverein, und dem Transylvania Klub unterstützt. Ich weiss nicht, wer das Wetter bestellt hat, aber es war ein wunderschöner, Sommer Tag. Ungefähr 250 Teilnehmer haben sich durch einen erfrischenden Gottesdienst, ein geschmackvolles Essen, Singen und Freundschaft gut unterhalten. Vielen Dank an alle, die bei dieser Veranstaltung geholfen haben und das Gelände für uns so schön hergerichtet haben.

Veranstaltungen, die in den nächsten Monaten stattfinden werden, sind: Heimattag in Aylmer am 28. & 29. Juni und das Konzert unserer Blaskapelle am 26. September.

Ich wünsche Ihnen allen einen angenehmen Sommer und freue mich, Sie im Herbst bei unseren Veranstaltungen und in unserer Stube wiederzusehen.

Hans N. Gross Präsident

Dear Members and Friends:

Summer has arrived! Even though it is late, the warm weather and sunshine has quickly pushed the memory of cold winds and rain into the back corner of my mind.

Every year at this time several high schools rent our facilities to celebrate their graduation. This year we again hosted four of these events. Although most of the students behave reasonably well, we usually ask several

of our club members to act as security for each evening. I wish to thank everyone for their time and patience (considering the loud music), especially those who graciously donated their time for the evening.

On June 7, the Continental Club of Cambridge hosted their "Presidents" Ball. This is an annual event attended by the presidents of many of the German clubs as well as by other honoured guests. On behalf of the Transylvania Club, I wish to express my thanks for the invitation and for a very enjoyable evening.

On June 16, the annual picnic took place in Maryhill at the Ontario Saxon Hunters and Fishers Club. This event is sponsored by the Pilger Church, the Sick Benefit Fund, and the Transylvania Club. I don't know whom we can credit for providing the great weather, but it was a perfectly magnificent summer day. Approximately 250 members and guests participated in a stimulating church service, enjoyed a great meal, and joined in the singing and the camaraderie. I am not sure if the definition for camaraderie includes getting soaking wet from balloons filled with water and super-duper water cannons. Some of the toys these days are pretty awesome. Many thanks to those who helped to organize and carry out this event and to those who prepared the property for us.

Some events that will take place over the next few months are: Heimattag in Aylmer on June 28 & 29, and a concert performed by our own brass band on September 26.



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



Hugo G. Klein
Representative



INVESTORS GROUP FINANCIAL SERVICES INC.
I.G. INSURANCE SERVICES INC.

Mutual Funds, RRSPs, Guaranteed Investment Certificates, Annuities, Estate Planning, Money Market Chequing, Pension Plans, Group RRSPs, Mortgage Loans, Charitable Remainder Trusts, Registered Education Savings Plans, Registered Retirement Income Funds and Life Income Funds, Individual and Group Life and Disability Insurance (Sponsored by Great West Life Assurance Company).

Ask your Investors Financial Planner for details on any of these products and services.

201-80 King St. S.
Waterloo, Ont. N2J 1P5
Telephone: (519) 886-2360
Res. Office: (519) 746-5137
Fax: (519) 746-5396

Forde Studio Photographers

celebrating 50 years of excellence in Photography

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits
Passport photos while you wait
Specializing in restoration of old photographs

Call Today **745-8637**

Forde Studio

78 Francis Street N.
Kitchener, Ont.

10% Discount for Club Members

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

Household China & Gifts

SINCE
1966



BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE SELECTIONS AND STOCKS OF THE WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING

Royal Doulton - Minton
Wedgwood - Coalport
Royal Worcester - Aynsley
Royal Albert - Paragon - Spode
Royal Crown Derby - Noritake
Mikasa - Kaiser
Villeroy & Boch - Rosenthal
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

HICKORY ST.

300 KING N. WATERLOO

UNIVERSITY AVE.

884-2792

Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 7:00 a.m. - 10:00 a.m.

CKWR Community Radio
98.7 FM

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer

R.R. # 6 Guelph, N1H 6J3

Tel. (519) 824-1928

Studio: 886-9870

I wish everyone an enjoyable, safe and relaxing summer and look forward to seeing all of our members at our club functions in the fall.

Hans N. Gross President

HABEN SIE GEWUSST? — DID YOU KNOW ?

DR. HERMANN OBERTH — "FATHER OF SPACE TRAVEL"

Hermann Oberth is the one man who, more than any other, has brought us to the verge of space travel.

The son of a well-known doctor, Oberth was born in the pastoral town of Hermannstadt in Transylvania on June 25th, 1894. In 1896 his family moved to Schaessburg, where he then attended school and later graduated with a prize in mathematics. His father insisted that he become a doctor, but even as a youth Oberth had his mind set on the problems of space travel. He attended

the University of Munich in 1913 and a year later joined the Austro-Hungarian Army.


In the first full-length english biography about the great rocket scientist, Dr. Walters traces his growth from a boy fascinated by the novels of Jules Verne to the pioneer of modern rocketry who established the basis of rocket flight technique.

Oberth's first efforts at research were met with indifference and hostility. While serving in a medical unit in World War I, he worked on rockets and designed plans for a missile project that were rejected by the German War Department. Resuming his studies after the war he wrote his doctoral thesis on rocketry and the proposal of a space station to refuel spaceships; this too was refused as fantastic and impractical.

He married Mathilde Hummel in July 1918 and was blessed with two sons, Julius and Adolf, and two daughters, Eina and Ilse .

His first book 'Die Rakete zu den Planetenräumen' (By Rocket into Interplanetary Space) was published

the Insulation Professionals



INSULPRO


CLIFFORD STRASSBURGER
Operations Manager


Office: (519) 885-3535
Facsimile: (519) 885-3628
Toll Free: 1-800-543-9601
Pager: (519) 651-8552

InsulPro (Strassburger) Ltd.
#8 - 644 Colby Drive
Waterloo, Ontario N2V 1A2

BRAKES SUSPENSION **MIDAS** **EXHAUST STEERING**

KITCHENER 70 Westmount Rd. W. 744-3500	KITCHENER 654 Fairway Rd. S. 894-0700	WATERLOO 15 University Ave. E. 885-5410
--	---	---

 **TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.**
Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.

 **MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS**

while he was teaching at Schaessburg and it became a best seller. He became the president of the newly formed German Rocket Society and when the army took over rocket research he was asked to work on the top-secret V-2 missile. In 1954, Wernher von Braun urged him to come to America and serve as supervisory physicist for the U.S. Army. In 1957, 'Man into Space' was published in the United States and in 1959, 'The Moon Car' was also published.

This book quotes many writings by Oberth which deal with his projected plans for the future interplanetary travel: the Moon Car, used to hop along the surface of the moon; the Space Mirror, which could light up our cities and control the weather; and the Space Station, among others.

Hermann Oberth has received many awards in his life time including the Great Cross of Merit from Germany, the Pendray Award of the American Rocket Society and the Galabert Prize for Achievement in the field of astronautics from France. He is now retired and living back in Germany.

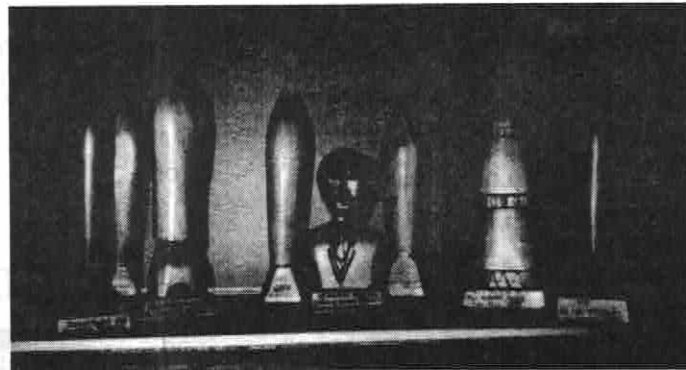
Picture is of wood carvings of Oberth's space ships crafted by Michael Intschert of Waterloo (Burghaller -Holzschnizler. DR. HERMANN OBERTH) "ERFINDER DER RAUMFAHRT"

Hermann Oberth ist derjenige, der die Möglichkeit der Raumfahrt erdacht hat.

Der Sohn eines Arztes wurde in Hermannstadt in Siebenbürgen am 25. Juni 1894 geboren. Im Jahre 1896 siedelte seine Familie nach Schassburg um, wo er dann dort die Schule besuchte.

Sein Vater wollte gerne, daß sein Sohn auch Arzt werden sollte, aber Oberth hatte sich lieber mit der Raumfahrt beschäftigt. Im Jahre 1913 begann er sein Studium an der Universität München, und ein Jahr später ging er dann zum Militär.

Dr. Walters, der englische



Biograph des Raumfahrtforschers, zeigt die Entwicklung des jungen Oberth als Verehrer Jules Vernes.

Die ersten Forschungsversuche Oberths wurden strikt abgelehnt. Während seiner Dienstzeit als Sanitäter während des Ersten Weltkrieges, hat er Pläne für die Raumfahrt entwickelt, die vom deutschen Kriegsministerium abgelehnt wurden. Nach dem Krieg schrieb er seine Doktorarbeit über die Raumfahrt, aber die Ideen, die in dieser Arbeit ihren Niederschlag fanden, wurden als nicht realisierbar abgelehnt.

In Juli, 1918, nahm er Mathilde Hummel zur Frau, und aus dieser Ehe stammen zwei Söhne, Julius und Adolf, sowie auch zwei Töchter, Eina und Ilse.

Sein erstes Buch "Die Rakete zu den Planetenräumen" erschien während er in Schaessburg unterrichtet hat. Er wurde Präsident der Deutschen Raumfahrtgesellschaft, und er arbeitete auch an der Entwicklung der "V-2"Rakete.

Im Jahre 1954 hat ihn Wernher von Braun gebeten, er sollte nach Amerika gehen und dort als Physiker für das amerikanische Militär arbeiten. Im Jahre 1957 erschien "Man into

Space", und im Jahre 1959 erschien "The Moon Car".

Hermann Oberth erhielt viele Auszeichnungen während seines Lebens, darunter das Grosse Verdienstkreuz der Bundesrepublik Deutschland, die "Pendray" - Auszeichnung der amerikanischen Raumfahrtgesellschaft und die "Galabert" Auszeichnung von Frankreich.

Oberth ist jetzt im Ruhestand und wohnt in Deutschland.

Das Bild der Holzschnitte der Raumschiffe Oberths wurde von Michael Intschert von Waterloo angefertigt.

Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Corporate & Personal Insurance Planning Services

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen
Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse:

25 Bruce St. Kitchener
N2B 1Y4

Tel. 578-6030
Fax 578-0549

**KLUB KALENDAR – VORANZEIGE
COMING EVENTS**

HEIMATTAG (AYLMER)	28. & 29. JUNI 1997 <i>JUNE 28 & 29, 1997</i>	
VORSTANDSITZUNG <i>BOARD OF DIRECTORS</i>	2. JULI 1997 <i>JULY 2, 1997</i>	20 UHR <i>8:00 P.M.</i>
VORSTANDSITZUNG <i>BOARD OF DIRECTORS</i>	5. AUGUST 1997 <i>AUGUST 5, 1997</i>	20 UHR <i>8:00 P.M.</i>
KEGELGRUPPE SITZUNG <i>BOWLERS' MEETING</i>	12. AUGUST 1997 <i>AUGUST 12, 1997</i>	19 UHR <i>7:00 P.M.</i>
BLASKAPELLE KONZERT <i>BRASS BAND CONCERT</i>	26. SEPT. 1997 <i>SEPT. 26, 1997</i>	

**WIR BRAUCHEN IHRE UNTERSTÜTZUNG. NEHMEN SIE
BITTE AN UNSEREN VERANSTALTUNGEN TEIL!**

***WE NEED YOUR SUPPORT! PLEASE COME OUT AND ENJOY
OUR FUNCTIONS.***

AUS DER KULTURGRUPPE (FROM OUR CULTURAL GROUPS)

Kindergruppe

We thank Margit Fritsch for a job well done in leading the Kindergruppe. As she is no longer able to continue, we are looking for a replacement. Should you or you and a partner be interested, please contact Steve Schatz at 746-6215, Mon. - Fri. between 6:00 p.m. - 8:00 p.m.

Gesellschafts Tanzgruppe (Ballroom Dance Lessons)

These classes will begin again on Sept. 9, 1997 at 7:00 p.m. Participants are generally between the ages of 13 and 18 years old. Anyone interested in attending, please call the club office at 744-1191, Mon.- Fri. between 9:00 a.m. - 5:00 p.m.

Die Gesellschaftstanzgruppe wird am 9. Sept. 1997 im 7 Uhr anfangen. Mädchen und Jungen zwischen 13 und 18 Jahre alt sind eingeladen, mit zu tanzen. Bitte melden Sie sich im Klub Büro an.

Senior Gesellschafts Tanzgruppe (Advanced Ballroom Lessons)

We would like to have a response to how many people would be interested in advanced ballroom lessons. The tenta-

tive day would be Wednesday nights. Experienced dancers and graduates of Mr. Ghosh are welcome to come out and have some fun. Classes will only commence if enough interest is shown. If you are interested please call:
Veronika Emrich at 885-0044, Mon.- Fri. between 6:00 p.m. and 8:00 p.m.

Steve Schatz Jr. Kulturgruppenleiter

Kegelgruppe (Bowling Group)

Bekanntmachung für alle Kegler und die es werden wollen!

Mitte September wird unsere neue Kegelsaison wieder jeden zweiten Sonntagabend um 6:30 p.m. beginnen. Deshalb werden wir am Dienstag 12. August um 7:00 p.m. eine Sitzung im Jugendraum, im Transylvania Klub haben, um zu sehen, wieviele Kegler wir für die neue Saison haben werden. Alle sind herzlichst zu dieser Sitzung eingeladen!

Please note that our bowling season will commence middle of September. It will be every second Sunday at 6:30 p.m. If you are interested in bowling with us, please come to the meeting on Tuesday August 12, 1997 at 7:00 p.m. in the Hospitality Room at the Transylvania Club. We invite everyone to come out and have fun!

*Herman Heeschen
Präsident der Kegler*

Friedrich Hensel

Friedrich Hensel kam am 13. August 1781 in Kronstadt zur Welt; er war das siebente und jüngste Kind des Wollenwebers, Kaufmanns und Ratsherren Michael Hensel und dessen Ehefrau Barbara, geborene Henning. Die Vorfahren beider Eltern kamen aus alten Kronstaedter Familien.

Schon früh Halbweise, besuchte Friedrich das deutsche Gymnasium seiner Heimatstadt; er wird als übermütiger, kühner und immer zu tollen Streichen bereiter Junge geschildert, dem die Mutter die Zügel wohl zu locker liess. Als Siebzehnjähriger musste er aus disziplinären, wenn auch heute nichtig scheinenden Gründen die Schule verlassen und legt in Schaessburg die Reifeprüfung ab. 1797 kam Hensel an die Genieakademie nach Wien, wo er bis zur letzten Klasse stets als Erster aufrückte. Er beendete die Akademie 1801 als Kadett und wurde schon nach einem Jahr Oberleutnant des Ingenieurkorps und 1807 Hauptmann. Ein Jahr später kam Hensel nach Kärnten, um die Befestigungsbauten bei

Malborghet in den Karnischen Alpen zu leiten, und wohnte in Villach bei einer dort lebenden Cousine. Als der Krieg von 1809, den Österreich allein gegen Napoleon wagte, dieser am 13. Mai Wien besetzte, musste sich der junge Erzherzog Johann mit seiner Armee aus Oberitalien zurückziehen, wo er mit dem Heer des Adoptivsohnes von Napoleon, des Vizekönigs und Prinzen Beauharnais, zusammengetroffen war.

Friedrich Hensel bat, für einen Hauptmann des Geniekorps ungewöhnlich, selbst die Verteidigung der unzulänglichen Befestigungen, ein kleines System von Schanzen und Blockhäusern, zu übernehmen. Ähnlich wie sich Hensels Kamerad Hauptmann Johann Hermann, ein Deutscher aus Prag, am benachbarten Pass Predil den Franzosen zur Wehr setzte, so gelang es auch Hensel durch die heldenmütige Verteidigung des kleinen Sperrforts im Kanaltal den gefährdeten Rückzug des österreichischen Heeres unter Erzherzog Johann zu decken und den Vormarsch der französischen

Südmarmee unter Prinz Eugene Beauharnais vier Tage lang zu verzögern.

Dadurch wurde die zeitgerechte Vereinigung der beiden französischen Armeen verhindert und der erste Sieg über Napoleon bei Aspern am 22. Mai 1809 ermöglicht.

Mit wenigen Soldaten (5 Offizieren, 2 Fähnrichen, 205 Füsiliere, 50 Schützen und Kanonieren) stellte sich Hensel einer vielhundertfachen Übermacht (40,000 bis 50,000 Mann) entgegen, der er mit der Mehrzahl seiner Mitkämpfer am frühen Nachmittag des 17. Mai 1809 zum Opfer fiel. Hensel starb, "von Bajonetten förmlich durchsiebt" als 28jähriger.

Der Kaiser setzte der Mutter eine lebenslängliche Ehrenrente aus; sein Nachfolger, Kaiser

Ferdinand I., liess dem Gefallenen an der Strasse des Kanaltales ein Denkmal am Fusse jenes Felsen errichten, wo einst ein Blockhaus stand, zur Erinnerung an das Geschehen bei Malborghet, bei dem fast alle Verteidiger ihr Leben liessen. Auf einem Steinsockel liegt lange ausgestreckt ein sterbender Löwe aus Gusseisen, den tödlichen Speer tief in der Brust, das Haupt auf einem Schild.

Der Text lautet: "Zur Erinnerung an den Heldentod des k.k. Ingenieur Hauptmanns Friedrich Hensel am XVII Mai MDCCCIX und der mit ihm gefallenen Kampfgenossen. Kaiser Ferdinand I."

Hauptmann Friedrich Hensel aber ist als "österreichischer Leonidas" in die Kriegsgeschichte eingegangen.

PILLERS^{TM/INC}
BRAND-MARQUE

**Qualitätssalami und
Aufschnittwaren für den
Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden
Delikatessengeschäften und
Supermärkten. Fragen Sie nach
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.*

PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.

NELCO

MECHANICAL LIMITED
77 EDWIN STREET
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6
PHONE (519) 744-6511
FAX (519) 744-3072
MOBILE (519) 658-3621

**TOTAL
QUALITY
since
1906**

PETER EICHINGER
OWNER/WORKER
VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS
EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE

Heimat

O Heimatdorf, in grüner Berge Schoß,
der Welt so klein, - für mich so reich, so groß!

Jahrzehnte sind's, daß dich mein Aug' nicht sah,
nun bringt ein Bild dich meiner Seele nah:

Da stehst du wieder vor mir, Haus an Haus,
von ferne hör' ich deines Strom's Gebräus;

Der Hirtenflöte melanchol'scher Klang,
er schwebt wie einst das stille Tal entlang.

Aus blüh'n den Gärten winkt's mir traulich zu,
die Blumen duften Seligkeit und Ruh';

Die Stätten meiner Spiele, gross und klein,
umzittert märchenblauer Dämmerchein.

Noch krönt der Eichwald deiner Felsen Grat,
noch zieht sich längs des Strom's mein Lieblingspfad-

Viel tausendmal ich träumend ihn beschrift,
die Helden meiner Märchen gingen mit.

Mir ist, als säh ich sie auch heut' dort ziehn,
doch scheu, als wollten sie vor mir entflieh'n....

Und plötzlich fühl' ich's durch den Sinn mir weh'n,
als müsst' ich ein Verlor'nes suchen gehn;

Und suchend irre ich talaus, talein -
Umsonst! Da fasst es mich wie dumpfe Pein -

Von Tränen wird mein Herz und Auge schwer:
Es war ein glücklich Kind - ich find's nicht mehr!

*(Marie Eugenie delle Grazie,
donauschwäbische Dichterin)*

Brick Brewed Beers

GEWISSEN

Was du je erdacht
Beginnst mit vollem Wissen:
Bedenke stets den Tag,
Da dich rufet das Gewissen!

Wohl irrt der Mensch sein
Leben lang
Und sucht der Wahrheit Licht,
Doch Lug und Trug und
Unverstand
Verzeiht die Welt ihm nicht!

Eduard Abelmann



HAVE YOU HEARD ABOUT
THE NEW WINES ?..
AND THE MMM —
DELICIOUS NEW ADDITIONS
TO OUR MENU IN THE
STUBE!!!

We now offer two new schnitzel dinners in our Stube Restaurant.

* **Jägerschnitzel** — a natural pork schnitzel in a white mushroom sauce

* **Gypsychnitzel** — a breaded pork schnitzel smothered in a homemade tomato sauce

(both are served with your choice of potatoes, vegetable of the day, tossed salad or coleslaw and fresh roll and butter)

COME VISIT THE STUBE
RESTAURANT AND TRY
OUR NEW MENU ADDI-
TIONS!

The Stube is open Monday -
Friday, 11:00 a.m.-2:00 p.m. and
5:00 p.m. - 9:00 p.m.
(Reservations recommended for
groups of 8 or more.)

FAMILIEN-NACHRICHTEN

Geburten (Births):

BRADEN TYE FREIHEIT wurde am 20. Mai 1997 in Kitchener geboren.
Eltern (Parents): **Bradley und Rebecca Freiheit**, geb. Short.
Grosseltern (Grandparents): **Erwin und Mary Freiheit**, geb. Gottschick, gebürtig aus Polen, bzw. Petersdorf

Dan Short und Kathy Lamouroux, aus Simcoe bzw. Toronto geboren.

Hochzeiten(Weddings):

KARIN MICHELLE KAUNTZ und **MARTIN CARL JEREMIAH BEAIR** heirateten am 31. Mai 1997 in Kitchener.

Eltern der Braut (Parents of the bride): **George und Edith Kauntz**, geb. Kampin, gebürtig aus Weillau bzw. Lithauen;

Eltern des Bräutigams (Parents of the groom): **Delmar und Mardelle Beair**

GUELPH NATIONAL BAKERY

287 Paisley Road
Phone 822-4121

23 Gordon Street
Phone 822-3256
GUELPH, ONT.

DEUTSCHSPRECHENDE RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

KAREN A. SCHERL B.A. Hons., LL.B.
P.O. Box 27024, 720 Westmount Rd. E.,
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

(auch Mitglied des Transylvania Klubs)

MICROTEK CONSULTING

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

PETER WALESCH

(519) 747-0143

FAX 747-0131



KITCHENER BEVERAGES LIMITED

KITCHENER GUELPH
(519) 893-716 (519) 822-1300

310 FAIRWAY ROAD SOUTH
KITCHENER, ONT. N2C 1X3

Todesfälle (Obituaries):

MUELLER, Maria, geboren in Heidendorf, verstarb am 15. Mai 1997 in Kitchener, im Alter von 64 Jahren.

TOEPER, Christina, geboren in Gross-Schogen, verstarb am 31. Mai 1997 in Kitchener, im Alter von 90 Jahren.

Neue Mitglieder (New Members):

MR. & MRS. RON DEITNER
R.R. # 2 Petersburg, Ontario
NOB 2H0

Thought for the day

You can give without loving, but you can never love without giving.

ACHTUNG!!!!!!
ATTENTION!!!!!!
ACHTUNG!!!!!!

DER ABHOLTERMIN FÜR DIE
SEPTEMBER-AUSGABE WIRD
ZWISCHEN DEM 26. AUG. UND
DEM 29. AUG. 1997 IN DER
KARPATENSTUBE SEIN.

PLEASE REMEMBER TO PICK
UP YOUR BULLETIN IN THE
STUBE BETWEEN
THE 26TH OF AUG.
AND THE
29TH OF AUG. 1997.



The Gas Fireplace Centre

Certified Gas Fitters
Brick • Electrical • Mantels

HARVEY PINSONNEAULT 14 - 300 Victoria Street N.
Tel: (519) 741-9489 Kitchener, Ontario N2H 5E2

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477
FAX: 742-8823

(NC) — The best time to review your homeowner's insurance is almost anytime — except on the occasion of a fire or other loss, when it's too late.

Most lending institutions require that a buyer have homeowner's insurance before a mortgage loan can be secured. However, the lender only wants to be certain that the loan is paid off, and mortgage loans are generally made in amounts less than full replacement cost of the home. Property insurers, however, encourage homeowners to purchase coverage that will protect them in worst-case situations, such as total loss.

Get it right first time

It's a good idea to get your property insurance right the first time and keep coverage up-to-date as the cost to rebuild a home increases.

Insurance Bureau of Canada suggests the first point a homeowner needs to understand is the difference between market value, mortgage value, and replacement cost of a home.

Market value — price you can get for your house if it were sold today — takes into account the location and cost of land. It may be higher or lower than replacement cost, depending upon supply and demand.

Mortgage value, on the other hand, is simply the total amount of the mortgage loan. If a homeowner buys only enough insurance to cover mortgage value, the lender is protected but the homeowner could lose personal equity.

Replacement cost is the



YOU & YOUR INSURANCE

amount required to rebuild the house in the same location, with the same amount of ground floor area and comparable quality materials, at current local construction prices and without figuring depreciation.

It is best to insure for 100 per cent of a home's replacement cost and keep that coverage current. At the very least, coverage should equal 80 per cent of replacement cost. Most insurers use 80 per cent as the cut off point in determining what method will be used to compute a partial loss and how much the company will pay on the claim.

If insurance coverage totals 80 per cent or more of the home's current replacement cost, the company will generally pay the full cost of repairing damage on a partial loss — up to the policy limits. Notably, in the 80 per cent arrangement, the insurance company does not deduct for depreciation from the amount of the claim, which can be a significant portion.

When a home is insured for less than 80 per cent of the current replacement cost, the insurance com-

pany will pay one of the two amounts, depending on which is greater: (1) The "actual" cash value — replacement cost minus depreciation — or (2) A percentage of the replacement cost, based on the ratio of coverage purchased compared to 80 per cent of replacement cost.

Insignificant difference

Eighty per cent coverage is generally adequate for partial losses such as a small fire in the kitchen. However, the difference in cost between the premium for 80 per cent and that for 100 per cent coverage is insignificant when compared to 20 per cent of the cost of the home's full replacement.

The policyholder who opts for less than 80 per cent takes the risk and must pay for whatever percentage of the home's full replacement cost is uninsured. Full coverage is less costly when the homeowner is willing to assume responsibility for losses through increased deductibles.

Suffice to say, without adequate coverage a total loss would mean borrowing or reducing the family's standard of living with a home of lesser quality.

The best plan for a first-time home buyer is to defer to an insurance broker, company representative or professional appraiser.



NC

NACHTFAHRT

Im Schlummer lagen alle Wogen,
Die Nacht nur lauschte, als wir zogen
Im leichten Schaukelkahn;
Das Wasser rauschte leise, leise,
Und schaumig langgefurchte Gleise
Verfolgten unsre Bahn.

Bald heller, bald durch Wolken blässer
Erglomm im ruhigen Gewässer
Der Sterne traurig Bild;
Durchweht von kühlen Schauerwinden
Erbrausten fern des Ufers Linden
In Nebel eingehüllt.

Du sassest still; auf deinen Knien,
Gewiegt von goldnen Phantasien,
Mein Haupt im Sinnen lag;
Mein Herz schlug bang von heissem
Lieben,
Und doch - o wär die Nacht geblieben
Bis an den jüngsten Tag!

(Friedrich Wilhelm Schuster)



Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen - For your Vacation or Business Travel

WORLDWIDE CENTRAL TRAVEL INC.

205-420 WEBER ST. N., WATERLOO, ONTARIO N2L 4E7

Wolfgang Wania c.t.c. (519) 886-7700

Linda Emrich

Heidi Ehrlich

Annemarie Schatz

Ont. Reg. # 4184883

Zusammenarbeit für beste Bedienung - Working together to serve you better



"Established 1966"

**SPECIALTY
METALS LIMITED**

Schatz - Emrich - Karst

Custom Fabricators In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel
Sheets - Plates - Structural - Mig - Tig - Arc Welding

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4



Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONTARIO, CANADA N2H 5R2
TELEPHONE: (519) 744-1191 FAX: (519) 744-1192

ANNOUNCING A NEW VALUABLE MEMBER BENEFIT

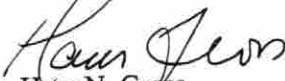
The Board of Directors are pleased to announce the introduction of a Group Auto and Home Insurance Program. Effective immediately, this benefit is available exclusively for the members of the Transylvania Club and their immediate families.

The Club is utilizing the facilities of Dalton Smith Macnaughton Ltd. who are leaders in providing Group Auto and Home Insurance. DSM developed an Auto and Home Insurance program that offers a broad range of choice and protection at very attractive premium levels.

The insurance will be underwritten by the Allianz Insurance Company of Canada. Allianz is a major German / Canadian insurer with a notable background in Group Programming. Allianz is a company with its head office based in Munich, Germany. They are proud to be offering this program in partnership with DSM and the Transylvania Club Board.

The Board invites you to examine this valuable new benefit. Shortly, DSM will be supplying you with a postage paid reply card. Fill it out and return to DSM to have a quote arranged for you. If your insurance is due for renewal shortly please call 578-6030 and ask for **Mike** or **Pat** for your Group quotation.

Sincerely,


Hans N. Gross,
President

TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER 1997 VORSTAND - 1997 BOARD OF DIRECTORS

Präsident	Hans N. Gross	<i>President</i>
1. Vize-Präsident	Alfred Lowrick	<i>1st Vice-President</i>
2. Vize-Präsident	Ed Doering	<i>2nd Vice-President</i>
Schriftführer	Gerhard Griebenow	<i>Secretary</i>
Hauptkassier	Erika Schmidt	<i>Head Treasurer</i>
1. Kassier	Andrea Emrich	<i>Assistant Treasurer</i>
Mitglieder Kassier	Hans Groh	<i>Membership Treasurer</i>
Veranstaltungsleiter	Frank Emrich	<i>Special Events Director</i>
Gebäudeverwalter #1	Martin Stefani	<i>Property Manager #1</i>
Gebäudeverwalter #2	Erwin Giebat	<i>Property Manager #2</i>
Pressekomitee-Leiter	Peter Walesch	<i>Press Committee Chairperson</i>
Pressekomitee-Mitglied	Susanna Scholler	<i>Press Committee Member</i>
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	Reinhard Schmidt	<i>Oktoberfest Committee Chairperson</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	Michael Poschner	<i>Oktoberfest Committee Member #1</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	Andy Gellner	<i>Oktoberfest Committee Member #2</i>
Kulturgruppenleiter	Steve Schatz Jr.	<i>Cultural Group Chairperson</i>
Präsident des Frauenvereins	Maria Rauh	<i>President of the Women's Group</i>
Präsident Krankenunterstützungsverein und Sterbefond	Georg Hesch	<i>President of the Sick Benefit & Death Benefit Fund</i>

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Peter Walesch, Erika Schmidt, Manfred Gabber, M.A.
Hilda Janzen, Susi Scholler, Martin Intscher, Maria Hamestuck,
Kaethe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuck,
Michael Poschner, Stefan Scholler, Maria Hesch,
Kaethe Dienesch, Kaethe Werner, Maria Rauh

Familiennachrichten: Susi Scholler(Family announcements) 114 Brandon Ave., Kitchener
Telefon: (519) 745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:
Einsendeschluss für die nächste Folge (all articles for the next bulletin must be submitted before) : 15. Aug.1997



Quality and Service
backed with over
40 years of Experience

RESIDENTIAL . COMMERCIAL . INDUSTRIAL

24 HOUR SERVICE CALLS

New Construction . Energy Efficiency Upgrades
Computer Cabling • Telephone Jacks Installed
Electric Heating . Fire Alarm Systems

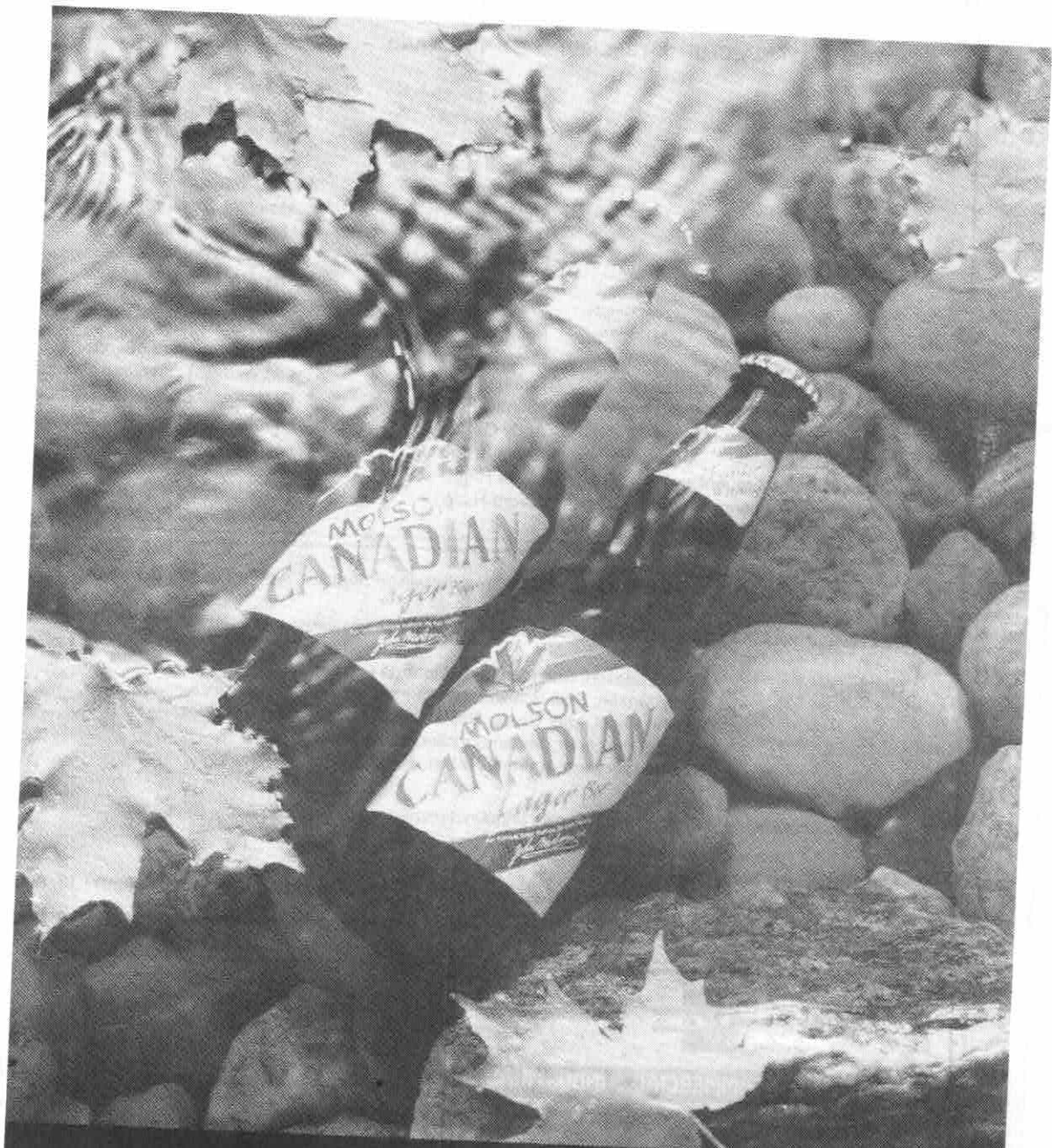
VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd
1258 Victoria St N, Kitchener 576-2220

Kastl & Zuch
PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service **884-0990**
Fax 884-8876

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
- Gas Piping • New Installations

Serving K.-W Area for 30 years
3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9



What Beer's All About.